

DUA IFTITAH

اللَّهُمَّ إِنِّي أفتتِحُ النَّاءَ بِحَمْدِكَ

Allaahommä innii äftätihuth- thānaa`ä biḥämdek
Oi Jumala, aloitan ylistykseni ylistämällä Sinua

وَأنتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوابِ بِمَنَّاكَ،

wä äntä musäddidon liṣ- ṣāwaabi bimānnek
sillä suosiollisuudessasi Sinä johdatat meidät aina oikealle tielle

وَأَيَقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ فِي مَوْضِعِ العَفْوِ وَالرَّحْمَةِ،

wä äiqantu ännäkä äntä örḥämur- raahemiinä fi mäuḍe`el- `äfwī wār- rāḥmah
ja olen varma, että Sinä olet armollisin kaikista niistä, jotka osoittavat armoa ,silloin kun annetaan anteeksi ja osoitetaan armoa

وَأشدُّ المُعاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النِّكَالِ وَالنِّقْمَةِ،

wä äshäddul- muaaqebiinä fi mäuḍe`n- näkaali wän- näqemäh
ja ankarin, mitä tulee mallinkelpoisiin rangaistuksiin ja nuhteisiin väärintekijöille

وَأَعْظَمُ المُتَجَبِّرِينَ فِي مَوْضِعِ الكِبْرِيَاءِ وَالعِظْمَةِ.

wä ä`zāmul- mutädjābberiiinä fi mäuḍe`el- kebrijaa`i wäl- `äzāmäh
ja Mahtava, Kaikkivaltias, absoluuttisen voiman ja mahdin valtakunnassa.

اللَّهُمَّ أذِنْتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسْأَلَتِكَ،

Allaahommä ädhentä li fi du`aa`ikä wä mäs`älātek
Oi Jumala, Sinä olet sallinut minun rukoilla ja pyytää Sinulta,

فاسْمَعْ يَا سَمِيعٌ مِدْحَتِي،

fäsmä` ja sämii`u medḥāti
siis kuuntele, oi Kaikenkuuleva, ylistykseni

وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي،

wä ädjib ja rähiimu dä 'wäti

ja vastaa, Armahtaja, pyyntöni

وَأَقِلْ يَا غَفُورُ عَثْرَتِي،

wä äqel jää ghäfuuru 'äthräti

ja anna anteeksi, Syntien peittäjä.

فَكَمْ يَا إِلَهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَّجْتَهَا،

fäkäm jää ilaahi min korbötin qad färradjtähää

Kuinka usein, oi Jumalani, olet päästänyt minut vääryydestä

وَهُمُومٍ قَدْ كَشَفْتَهَا،

wä homuumin qad käshäftähää

ja karkottanut niin monta suruani

وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقَلْتَهَا،

wä 'äthratin qad äqaltähää

ja sivuuttanut niin monta hairahdustani

وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا،

wä rahmätin qad näshärtähää

ja suonut niin paljon Armeliaisuuttasi

وَحَلَقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتَهَا؟

wä hälqati bälää'in qad fäkäktähää

ja vapauttanut niin monesta vastoinkäymisestä?

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ سَاحِبَةً وَلَا وِلْدًا

Älhämdu lilläähil-lädhil lām jättäkhidh şaahibätän wä lää wälädää

Ylistys olkoon Jumalalle, joka ei ole ottanut vaimoa eikä poikaa

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ

wä läm jäkun lähu shäriikun fil- mulk
eikä Hänellä ole kumppania hallitsemisessa

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا.

wä läm jäkun lähu wälijjon minädh- dholli wä käbbirhu täkbiiraa
eikä Hänellä ole ketää suojelijaa Itsenäisyydessään ja suurentajaa Suurenmoisuudessaan.

الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا، عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا.

Älhämdu lilläähi bidjämi 'i mähäämidih kullihää, 'älää djämii 'i ni 'ämihi kullihää
Ylistys olkoon Jumalalle kaikessa kiitollisuudessa, kaikista Hänen siunauksistaan,

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ،

Älhämdu lilläähil-lädhii lää muḍaaddä lähu fii mulkeh
Ylistys olkoon Jumalalle , jonka hallitsemista ei kukaan voi vastustaa

وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ.

wä lää munääzi 'ä lähu fii ämrih
eikä määräyksiä haastaa.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ،

Älhämdu lilläähil- lädhii lää shäriikä lähu fii khalqeh
Ylistys olkoon Jumalalle, jolla ei ole neuvonantajaa sekoittamassa Hänen luomakuntansa toimintaa

وَلَا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ.

wä lää shäbiihä lähu fii 'āzamätih
eikä ketään Hänen kaltaistaan Hänen suuruudessaan.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاشِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ،

Ālhāmdu lillāhīl- fāāshi fil- khalqī āmruhu wā ḥāmdoh

Ylistys Jumalalle, jonka määräykset ja ylistykset vallitsevat luomakunnassa.

الظَّاهِرِ بِالكَرَمِ مَجْدُهُ،

āz- zaahiri bil- kārami mādjoh

Hänen loistonsa näkyy Hänen Suopeudessaan,

الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ،

ālbāsiṭi bil- djuudi jādāh

Hänen ilmeinen ylitsevuotava Anteliaisuus on kaikkien saatavilla,

الَّذِي لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ،

āllādhi lāā tānquṣu khazāā`inoḥ

Hänen ääretön antinsa ei koskaan tyrehdy

وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا جُوداً وَكَرَمًا

wā lāā tāziduhu kāthratul- `āṭāa`i illāā djuudān wā kāramāā

ja nämä vauraat antimet vain lisäävät Hänen anteliaisuuttaan ja jalomielisyyttään.

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ.

`innāhu huwāl- `āziizul- wāhhāāb

Totisesti Hän on Mahtava, Sallija.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلاً مِنْ كَثِيرٍ،

Āllaahummā innii `ās`ālukā qaliilān min kāthiir

Oi Jumala, pyydän vähän runsaudestasi

مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ

mā`ā ḥāādjātin bii ilāihi `āziimāh

suurelle tarpeelleni

وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ،

wä ghinääkä 'änhu qadiimun wä hurwä 'indii käthiir

Sinä et ole sitä tarvinnut aikojen alusta saakka ja minulle se on suunnaton

وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ.

wä huwä 'äläikä sählun jäsiir

ja Sinulle helppo ja yksinkertainen.

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي،

Ällaahummä innä 'äfwäkä 'än dhänbii

Oi Jumala anna anteeksi syntini

وَتَجَاوَزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي،

wä tädjäwuzäkä 'än khaṭiätii

ja jätä huomioonottamatta virheeni,

وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي،

wä šäfhäkä 'än zulmii

ja ole suopea hankalalle käyttäytymiselleni

وَسِتْرَكَ عَلَى قَبِيحِ عَمَلِي،

wä siträkä 'älää qabiihi 'ämälii

ja peitä häpeälliset tekoni

وَجِلْمَكَ عَنْ كَثِيرِ جُرْمِي عِنْدَ مَا كَانَ مِنْ خَطَائِي وَعَمْدِي

wä ḥilmäkä 'än käthiiri djurmii 'indämää käänä min khaṭa'ii wä 'ämdii

ja peitä runsaat rikkomukseni, jotka olen tehnyt erheellisesti ja tietoisesti,

أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ،

äṭmä 'änii fii än äs 'äläkä mää lää ästäudjibuhu minkäl- lädhii razäqtänii min raḥmätik

kaikki nuo saivat minut pyytämään Sinulta sitä mitä en ansaitse, jotta soisit minulle armostas,

وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ،

wä äräitänii min qudrätik
ja osoittaisit minulle voimasi

وَعَرَّفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ،

wä 'ärräftänii min idjääbätik
ja merkin vastauksestasi.

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِنًا،

fäširtu äduukä ääminää
Pyydän Sinulta luottavaisesti

وَأَسْأَلُكَ مُسْتَأْنِسًا لَا خَائِفًا وَلَا وَجِلًا،

wä äsälukä mustä 'nisää lää khaa 'ifän wä lää wädjilää
ja vetoan Sinuun kainostelematta ja ilman pelkoa,

مُدِلًّا عَلَيْكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ،

mudillän 'äläikä fiimää qaşadtu fihi 'iläik
hartaasi pyytäen mitä esitin sinulle.

فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ،

fä'in äbta'ä Ännii Ätäbtu bidjählii 'äläjk
Vastauksesi viipyessä tietämättömyydessäni syytän Sinua,

وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ،

wä lä 'älläl- lädhii äbta'ä 'ännii huwä khairun lii li 'ilmikä bi 'äaqibätäl- 'umuur
vaikka kenties viivytyks onkin siunaus sinänsä, sillä Sinä yksin tiedät kaikki seuraukset.

فَلَمْ أَرَ مَوْلَىٰ كَرِيمًا أَصْبَرَ عَلَىٰ عَبْدٍ لِيُؤْتِيَنِي مِنْكَ عَلَيَّ،

fäläm ärä mäwläñ käriimän ašbära 'älää 'äbdin lä 'iimin minkä 'äläjjä

En tiedä yhtään Herra, joka on yhtä suopea huonoille palvelijoille kuin Sinä olet minulle.

يَا رَبِّ، إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُولِي عَنكَ،

jää rabbi, innäkä täd 'uunii fä 'uwällii 'änk

Oi Herra, totisesti Sinä kutsut, mutta minä kieltäydyn siitä.

وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَاتَّبِعْهُنَّ إِلَيْكَ،

wä tätähäbbäbu iläjjä fä 'ätäbäghghadu iläjk

ja Sinä tunnet minut, mutta minä en välitä Sinusta,

وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ

wä tätäwäddädu iläjjä fälää äqbälu mink

ja osoitat kiintymystäsi minuun, mutta minä en vastaa Sinulle.

كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ،

kä 'ännä lijät- tätawwulu 'äläjk

Aivan kuin anelisit minua,

فَلَمْ يَمْنَعْكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالْإِحْسَانَ إِلَيَّ،

fäläm jämnä 'kä dhäälikä minär- rahmäti lii wäl- 'ihsääni iläjjä

silti et kiellä minulta Siunauksiasi ja Armeliaisuuttasi antamalla Suosioitiasi

وَالْتَفَضُّلَ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ،

wät- täfäddulu 'äläjjä bidjuudikä wä käramik

ja siunamaalla minua Mahdissasi ja Runsaskätisydessäsi.

فَارْحَمْ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ

färham 'äbdäkäl- djäähilä wä djud 'äläjhi bifädli ihsäänik

Siispä armahda tietämätöntä palvelijaasi ja anna hänelle Suosiollisuudestasi,

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ.

'innäkä djäväädun käriim

totisesti olet Jalomielinen, Antelias.

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ،

Älhämdu lilläähi määlilikil- mulk

Ylistys Jumalalle, maailmankaikkeuden Valtiaalle, joka

مُجْرِي الْفُلْكِ،

mudjril- fulk

antaa alusten seilata (merillä),

مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ،

musäkhkirir- rijääh

hallitsee tuulia,

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ،

fäaliqil- 'ishbääh

tuon aamun sarastuksen,

دَيَّانِ الدِّينِ،

däjjäänid- diin

hallitsee uskontoa,

رَبِّ الْعَالَمِينَ.

rabbil- 'äälämiin

on maailmojen Herra.

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ جِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ،

Āḥāmdu lillāhi 'ālā hilmihī bā'dā 'ilmih

Kaikki ylistys kuuluu Jumalalle Hänen suopeudessaan, vaikka Hänellä on kaikki tieto

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ،

wāl-ḥāmdu lillāhi 'ālā 'āfwihī bā'dā qudrateh

ja kaikki ylistys kuuluu Jumalalle Hänen Armahtavaisuudessaan, vaikka Hänellä on kaikki valta,

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ طُولِ أُنَاتِهِ فِي غَضَبِهِ

wāl- ḥāmdu lillāhi 'ālā ṭuulī ānātihi fī ghaḍābeh

ja kaikki ylistys kuuluu Jumalalle Hänen armonajastaan, provosoinnista huolimatta

وَهُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ مَا يُرِيدُ.

wā huwā qaadirun 'ālā mā yuriid

ja Hän kykenee tekemään mitä haluaa.

الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ،

Āḥāmdu lillāhi khaaliqil- khalq

Kaikki ylistys kuuluu Jumalalle, luomakunnan Luojalle,

بَاسِطِ الرِّزْقِ،

bāsiṭir- rizq

elannon suojalle

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ،

Fāliqil - 'iṣbāḥ

aamunkoiton suojalle

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

Dhil- djälāāli wāl- 'ikraami wāl- fādli wāl- 'in 'āām

jolle kuuluu kunnia, anteliaisuus ja armo ja kiitollisuus

الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَى،

Ällädi bä 'udä fälää juraa

Hän on näön ulottumattomissa

وَقَرَّبَ فَشَهَدَ النَّجْوَى،

Wä qarubä fäshähidän- nädjwää

mutta kuulee kuiskatut salaisuudet,

تَبَارَكَ وَتَعَالَى.

täbääräkä wä tä 'äälää

siunattu ja ylistetty olkoon Hän.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مَنَازِعُ يُعَادِلُهُ،

Älhämdu lilläähil- lädhii läjsä lähu munääzi 'un ju 'äädiluh

Ylistys Jumalalle, jolla ei ole ketään vertaista haastajanaan

وَلَا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ،

wä lää shäbiihun jushääkiluh

eikä ketään kaltaistaan

وَلَا ظَهِيرٌ يُعَاذُهُ،

wä lää zahiirun ju 'äädiduh

eikä auttajaa avustajanaan

فَهَرَّ بِعِزَّتِهِ الْأَعْزَاءَ،

qähära biizzätihil- 'ä 'izzää'

Hän kesyttää vaikutusvaltaiset Voimallaan

وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءَ،

wä täwääqä 'ä li 'äzamätihil- 'uzamää'

ja nöyryyttää mahtipontiset Suuruudellaan,

فَبَلَّغْ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ.

fäbälägha biqudratihi mäa jäshää`
voimallaan Hän tuo toteen tahtonsa.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ،

Älhämdu lilläähil- läthii judjiibunii hiinä`unäädiih
Ylistys kuuluu Jumalalle, joka vastaa minulle aina kun kutsun Häntä,

وَيَسْتُرْ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ،

wä jästuru`äläjjä kullä`äuratin wä änä ä`šiih
ja peittää puutteeni, vaikka olen tottelematon Hänelle,

وَيُعْظِمُ النِّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أُجَارِيهِ،

wä ju`äzzimun- ne`mätä`äläjjä fälää`udjääziih
ja antaa minulle suurimmat suosionsa, vaikka en ole kiitollinen.

فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي،

fäkäm min mäuhibätin häniitän qad ä`taanii
Kuinka paljon Hän on antanut minulle siunauksia

وَ عَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَّانِي،

wä`äziimätin mäkhufätin qad käfääni
ja kääntänyt pois hirvittäviä vaaroja

وَبَهْجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي؟

wä bähdjätin muuniqatin qad äraanii
ja suonut iloja?

فَأُثْنِي عَلَيْهِ حَامِدًا،

fä`uthni`äläjhi häamidää
Siksi ylistän Häntä kiitollisena

وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحًا.

wä ädhkuruhu musäbbihää
ja mainitsen Hänet haltioituneena.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ،

Älhämdu lilläähil- lädhii lää juhtäku hidjäähuh
Kaikki ylistys kuuluu Jumalalle , jonka suoja ei voi murtaa

وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ،

wä lää jughläqu bäähuh
ja jonka ovea ei ole teljetty

وَلَا يُرَدُّ سَائِلُهُ،

wä lää juraddu sää`iluh
ja jonka etsijää ei torjuta

وَلَا يُخَيَّبُ آمِلُهُ.

wä lää jukhajjäbu`aamiluh
ja johon toivonsa asettanut ei tule pettymään.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ،

Älhämdu liläähil- lädhii ju`minul- khaa`ifiin
Kaikki ylistys kuuluu Jumalalle, joka turvaa pelokkaita

وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ،

wä junädjjis- şaalihiiin
ja auttaa oikeamielisiä

وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ،

wä järfä`ul- mustäd`äfiin
ja ylentää heikkoja

وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ،

wä jäða 'ul- mustäkbiriin
ja hävittää itsevaltiaat

وَيُهْلِكُ مَلُوكًا وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ؛

wä juhliku muluukän wä jästäkhliфу ääkhariin
ja tuhoaa hallitsijat ja asettaa uudet

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ،

wäl- hämdu lilläahi qaaşimil- djäbbääriin
Ja ylistys kuuluu Jumalalle tyrannien hävittäjälle,

مُبِيرِ الظَّالِمِينَ،

mubiiriz- zaalimiin
epäoikeudenmukaisten tuhoajalle,

مُذْرِكِ الْهَارِبِينَ،

modrikil- hääribiin
karkulaisten sieppaajalle,

نَكَالِ الظَّالِمِينَ،

näkääliz- zaalimiin
epäoikeudenmukaisten rankaisijalle,

صَرِيحِ الْمُسْتَصْرِخِينَ،

şariikhil- mustaşrikhiin
avun etsijöiden auttajalle,

مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ،

mäuđi 'i häädjäitiş- taalibiin
rukoilijoiden tarpeiden täyttäjälle,

مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ.

mo 'täädil- mu 'miniin
uskovaisten tukijalle.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرَعُدُ السَّمَاوَاتُ وَسُكَّانُهَا،

Älhämdu lilläähil- lädhii min khashjätihi tar 'udus- sämää 'u wä sukkäänuhää
Kaikki ylistys kuuluu Jumalalle, jonka pelosta taivaat ja sen asukkaat tärisyvät ja vapisevat

وَتَرْتَجِفُ الْأَرْضُ وَعُمَارُهَا،

wä tärdjuful- 'ärðu wä 'ummäaruhää
ja maa ja sen asukkaat tutisevat ja värisevät

وَتَمُوجُ الْبِحَارُ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي عَمَرَاتِهَا،

wä tämuudjul- bihääru wä män jäsbähu fii ghamäraatihää
ja meret, ja niissä kelluvat ja uivat, yhdessä kiihtymyksestä ja hulinasta

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ.

Älhämdu lilläähil- lädhii hädäänää lihäädhä hädäänää lihäädhä wä mää kunnää linähtädijä läu
lää än hädäänäl- laah
kaikki ylistys kuuluu Jumalalle, joka on johdattanut meidät ja emme olisi johdatettu oikealle, ellei Hän johdattanut meitä.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يَخْلُقْ،

Älhämdu lilläähil- lädhii jäkhluqu wä läm jukhläq
Ylistys kuuluu Jumalalle, joka luo, mutta jota ei ole luotu.

وَيَرْزُقُ وَلَا يُرْزَقُ،

wä järzuqu wä lää jurzuäq
ja antaa elannon, eikä itse tarvitse elantoa,

وَيُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ،

wä juṭ 'imu wä lää juṭ 'äm

ja antaa ruokaa syötäväksi, eikä itse tarvitse ruokaa

وَيُمِيتُ الْأَحْيَاءَ،

wä jumiitul- 'hjää '

ja saa elävät kuolemaan

وَيُحْيِي الْمَوْتَى،

wä juhjil- mäütää

ja kuolleet elämään

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ،

wä huwä ḥäjjun lää jämuut

ja Hän on ikuinen eikä kuole

بِيَدِهِ الْخَيْرُ،

bijädihil- khäjir

Hänen käsissään on kaikki hyvä

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

wä huwä 'älää kulli shäj 'in qadiir

ja Hänellä on kaikki valta

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

Ällaahummä ṣalli 'älää muḥämmädin 'äbdikä wä rasuulik

Oi Jumala, siunaa Muhammad, palvelijasi ja lähettiläisi

وَأَمِينِكَ وَصَفِيكَ وَحَبِيبِكَ

wä ämiinikä wä ṣafijjikä wä ḥäbiibik

joka on uskottusi ja ystäväsi ja läheisesi

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ،

wä khijäratikä min khalqik
ja valittusi luomakunnassasi

وَحَافِظِ سِرِّكَ،

wä hääfizi sirrik
ja sakramenttiesi kantaja

وَمُبَلِّغِ رِسَالَاتِكَ

wä mubällighi risääläätik
ja merkittävin lähettiläsi

أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ

äfdalä wä ähsänä wä ädjmal
(joka on) erinomaisin, ainutlaatuisin, kaunein,

وَأَكْمَلَ وَأَزْكَى وَأَنْمَى

wä äkmälä wä äzkää wä änmää
ja täydellisin ja oikeamielisin ja menestynein,

وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى

wä ätjämä wä äthärä wä äsnää
miellyttävin ja täydellisesti puhdistetuin ja ylevin

وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ

wä äkthära mäә şalläjtä wä bääräkt
joka on saanut eniten parhaita siunauksia ja etuja

وَتَرَحَّمْتَ وَتَحَنَّنْتَ

wä tarahhämtä wä tähänänt
ja armoa ja kiintymystä

وَسَلِّمْتَ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ

wā sallāmtā 'ālāā āhādīn min 'ibāādīkā wā ānbijāā 'ik
ja tervehdyksiä, joita kukaan palvelijoista ja profeetoistasi on saanut,

وَرُسُلِكَ وَصِفْوَتِكَ وَأَهْلِ الْكِرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ.

wā rusulīkā wā ṣafwātīkā wā āhlil- kāraamāti 'älāīkā min khalqīk
ja lähettiläistäsi ja valituista henkilöistä ja heistä, joita kunnioitat luotusi joukoista.

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَىٰ عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

Āllaahummā wā ṣalli 'ālāā 'ālijīn āmiiril- mu' miniin
Oi Jumalani, siunaa Uskovaisten Ruhtinas

وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،

Wā wāṣijī rasuulī rabbil- 'āälāmiin
ja Maailmojen Herran lähettilään seuraaja

عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ

Ābdīkā wā wālījīkā wā ākhī rasuulīk
Sinun palvelijasi, edustajasi ja lähettilääsi veli,

وَحُجَّتِكَ عَلَىٰ خَلْقِكَ،

Wā ḥudjdjätīkā 'älāā khalqīk
ja merkkisi luomakunnalle

وَأَيَّتِكَ الْكُبْرَى،

Wā ääjätīkāl- kubraa
ja tärkein todiste

وَالنَّبَأَ الْعَظِيمَ،

Wān-nābā' il- 'āziim
ja suurenmoinen uutinen.

وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ

wä şalli 'äläs-şiddiiqatiṭ-ṭaahirä

Ja siunaa rehellinen, puhdas nainen

فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

Fäätimätä säjjidäti nisää'il- 'äälämiin

Faatima maailman naisten valtiatar.

وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ،

wä şalli 'älää sibṭajir- rahmä

Ja siunaa 'maailman siunauksen' pojat

وَإِمَامِي الْهُدَى

Wä 'imäämäjil- hudää

ja kaksi oikean johdatuksen johtajaa,

الْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ

äl- Ḥäsäni wäl- Ḥusäin

Al-Hasan ja Al-Hussein

سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ،

säjjidäj şhäbüäbi ählil-djännä

kaksi paratiisin asukkaiden johtajaa

وَصَلِّ عَلَى أُمَّةِ الْمُسْلِمِينَ:

Wä şalli 'älää ä'immätil- muslimiin

Ja siunaa muslimien johtajat:

عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ،

Äli 'ibni- Ḥusäin

Ali ibn Hussein

وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ،

wä Muḥämmäd 'ibni 'ālijj
ja Muhammad ibn Ali

وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ،

wä Djä 'fär 'ibni Muḥämmäd
ja Jafar ibn Muhammad

وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ،

wä Muusää 'ibni Djä 'fär
ja Musa ibn Jafar

وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى،

wä 'Ālijj 'ibni Muusää
ja Ali ibn Musa

وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ،

wä Muḥämmäd 'ibni 'Ālijj
ja Muhammad ibn Ali

وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ،

wä 'Ālijj 'ibni Muḥämmäd
ja Ali ibn Muhammad

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ،

Wäl- Ḥäsän 'ibni 'Ālijj
ja Ali ibn Hasan

وَالْخَلْفِ الْهَادِي الْمَهْدِي،

wäl- Khaläfil- Häädil- Mähdiij
sekä seuraaja, opas, oikeaan ohjattu,

حُجَجِكَ عَلَى عِبَادِكَ،

hudjädjikä 'älää 'ibäädikä
(jotka ovat) Sinun merkkejäsi palvelijoillesi

وَأَمَنَاتِكَ فِي بِلَادِكَ

wä 'umänää 'ikä fii biläädik
ja Sinun luotettavat uskottusi maan päällä

صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً.

šälääätän käthiirätän däämätän
Lukemattomilla ja loputtomilla siunauksilla

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِكَ

Ällaahummä šalli 'älää wälijji ämrik
Oi Jumala siunaa käskyjesi uskottu mies

الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ،

älqaa 'imil- mu 'ämmäl
valpas vartija, luotettava suojelija

وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ،

Wäl- 'ädliil- muntäzar
ja odotettu oikeudenjakaja

وَحُفَّهُ بِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ،

wä huffähu bimälää 'ikätikäl- muqarrabiin
ja ympäröi hänet suosikki enkeleilläsi

وَأَيَّدَهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

wä äjjidhu biruuḥil- qudus

ja vahvista hänet pyhällä hengellä.

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

jää rabbäl- 'äälämiin

Oi Maailmojen Herra.

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَىٰ كِتَابِكَ، وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ،

Ällaahummä- dj 'älhud- dää 'ijä 'ilää kitääbikä wäl- qaa 'imä bidiinik

Oi Jumala, valitse hänet kutsujaksi (joka kutsuu) kirjaasi ja vakiinnuttaa uskontosi

اسْتَخْلَفَهُ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ،

'istäkhliḥu fil- 'ärḍi kämä-stäkhläftäl- lädhiinä min qablih

ja tee hänestä maasi perijä, kuten teit heistä, jotka olivat ennen häntä,

مَكَانَ لَهُ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ،

mäkin lähu diinähul- lädhi- rtäḍajtähu lähu

ja vahvista hänen uskonsa niikuin olet osoittanut

أَبْدَلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا

äbdilhu min bä 'di khaufihi ämnän

ja anna hänelle turva pelon jälkeen.

يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا.

jä 'budukä lää jushriku bikä shäj 'än

Hän palvelee sinua, eikä aseta ketään rinnallesi.

اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزِّزْ بِهِ،

Ällaahummä ä 'izzähu wä ä 'ziz bihi

Oi Jumala, anna hänelle voimaa ja tee hänestä voiman lähde,

وَأَنْصُرُهُ وَأَنْتَصِرْ بِهِ،

wä- nşurhu wä- ntäşir bihi

ja tue häntä ja tee hänestä voittosi väline,

وَأَنْصُرُهُ نَصْرًا عَزِيزًا،

wä- nşurhu näşrän 'äziizän

ja auta häntä mahtavalla avulla

وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا،

wä- ftäh lähu fäthän jäsiirän

ja tee hänen hallinnostaan helppo

وَأَجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا.

Wä- dj 'äl lähu min lädunkä sultaanän näsiirän

ja anna hänelle valtuudet hallitsemiseen.

اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ

Ällaahummä äžhir bihi diinäkä wä sunnätä näbijjik

Oi Jumala, anna Sinun uskontosi ja Profeettasi perimätiedon vallita hänen kauttaan,

حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ.

hättää lää jästäkhfijä bishäj 'in minäl- häqqi mäkhäafätä ähädin minäl- khalq

niin ettei hänen tarvitse piilottaa totuutta muiden luotujen pelossa.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ

Ällaahummä 'innaa närghabu 'iläikä fi däulätin käriimätin

Oi Jumala, hartaasti toivomme, että myöntäisit meille kunniallisen hallituksen

تُعِزُّ بِهَا الْإِسْلَامَ وَأَهْلَهُ،

tu 'izzu bihāl- 'isläämä wä 'ähläh

jonka kautta voimaannuttaisit islamin ja sen seuraajat

وَتُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ وَأَهْلَهُ،

wä tudhillu bihän- nifääqa wä 'ähläh

ja nöyryyttäisit tekopyhyden ja sen seuraajat

وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ، وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ،

wä tädj 'älunää fihää minäd- du 'ääti 'ilää 'taa 'ätikä wäl- qaadäti 'ilää säbiilik

ja anna meidän olla niiden joukossa, jotka kutsuvat ihmisiä tottelemaan Sinua ja seuraamaan osoittamaasi tietä.

وَتَرِزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

wä tarzuqunää bihää käraamätäd- dunjää wäl- 'äakhirati

ja anna meille hyvää tässä ja tuonpuoleisessa elämässä.

اللَّهُمَّ مَا عَرَّفْتَنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِّلْنَا،

Ällaahummä mä 'arräftänää minäl- 'häqqi fähämmilnääh

Oi Jumala, anna meidän kestää ja pidättäytyä siinä, minkä olet tuonut meille totuutena

وَمَا قَصُرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَا.

wä mä qaşurnää 'änhu fäbällighnääh

ja anna meidän saavuttaa se mitä meiltä on jäänyt puuttumaan

اللَّهُمَّ الْمُمْ بِه شَعْنَنَا،

Ällaahummäl- mum bihi shä 'äthänää

Oi Jumala, järjestä meidän sekasortomme hänen kauttaan,

وَأَشْعَبْ بِه صَدْعَنَا،

Wä- sh 'äb bihi şad 'änää

ja kokoa ja yhdistä meidät

وَأَرْتُقْ بِهِ فَنُقْنَا،

Wä- rtuq bihi fätqanää

ja kursi kokoon hajaannuksemme

وَكَثِّرْ بِهِ قَلَّتْنَا،

wä kätthir bihi qillätänää

ja lisää lukumäärämme

وَأَعِزُّ بِهِ ذَلَّتْنَا،

wä ä 'ziz bihi dhillätänää

ja nosta meidät alennustilastamme,

وَأَغْنِ بِهِ عَائِلْنَا،

wä äghni bihi 'ää' ilänää

ja vaurasta vähäosaisiamme

وَأَقْضِ بِهِ عَنْ مُغْرَمِنَا،

Wä- qdi bihi 'än mughraminää

ja nosta meidät ahdingostamme

وَأَجْبُرْ بِهِ فَقْرَنَا،

Wä- djbur bihi fäqranää

ja järjestä meidät pois köyhyydestä

وَسُدِّ بِهِ خَلَّتْنَا،

wä suddä bihi khallätänää

ja poista sekavuuden kuilu keskuudestamme

وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرَنَا،

wä jässir bihi 'usranää

ja helpota vaikeuksiamme

وَبَيِّضْ بِهِ وُجُوهَنَا،

wä bäjjiḍ bihi wudjuuhänää
ja puhdistu olemuksemme

وَفُكِّ بِهِ أَسْرَانَا،

wä fukkä bihi äsranää
ja vapauta meidät vankeudesta

وَأَنْجِخْ بِهِ طَلِبَتَنَا،

wä ändjih bihi talibätänää
ja anna ponnisteluidemme onnistua

وَأَنْجِزْ بِهِ مَوَاعِيدَنَا،

wä ändjiz bihi mäwää 'iidänää
ja täytä lupauksesi meille

وَاسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتَنَا،

Wä- städjib bihi dä 'wätänää
vastaa rukouksiimme,

وَأَعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا،

wä ä 'tinää bihi su 'länää
ja kuuntele pyyntöjämme

وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ آمَالَنَا،

wä bällighnää bihi minäd- dunjää wäl- 'ääkhirati
ja anna meille hyvää tässä ja tulevassa elämässä,

وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا،

wä ä 'tinää bihi fäüqa raghbätinää
ja anna meille enemmän kuin toivomme

يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ، وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ،

jaa khajral- mäs 'uuliinä wä äusä 'äl- mu 'tiin

Oi Parhain (niistä kenen) suosiota haetaan ja Mahtavin (niistä jotka) voi myöntyä pyyntöihin.

اشْفِ بِهِ صُدُورَنَا،

äshfi bihi şuduuranää

ja Hänen kauttaan paranna sydämemme

وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا،

wä ädhib bihi ghajza quluubinää

ja poista sydämemme viha

وَاهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتُلِفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ،

wä- hdinää bihi limä- khtulifä fihi minäl- häqqi bi 'idhnik

ja oikeellisuutta koskevissa erimielisyyksissä osoita meille oikea tie

إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ،

'innäkä tähdii män täshää 'u 'ilää şıraatin mustäqiim

totisesti Sinä johdat kenet haluat oikealle tielle,

وَأَنْصُرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا

wä- nşurnää bihi 'älää 'äduwwikä wä 'äduwwinä

ja anna meille voitto Sinun ja meidän vihollisista.

إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ.

'Ilaahäl- häqqi äämiin

Oi Totuuden Jumala, vastaa meille.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ

Ällaahummä 'innää näshkuu 'iläjkä

Oi Jumala, valitamme Sinulle

فَقَدْ نَبَّيْنَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

fäqda nabbiijnää şalawäätukä 'äläjhi wä äälih

Profeettamme poismenosta – rauha hänelle ja hänen talonväelleen -

وَغَيْبَةَ وَلِيِّنَا،

wä ghajbätä wälijjinää

ja johtajamme poissaolosta

وَكَثْرَةَ عَدُوِّنَا،

wä käthratä 'äduwwinä

ja vihollistemme paljoudesta

وَقَلَّةَ عَدَدِنَا،

wä qillätä 'ädädinää

ja omasta vähyydestämme

وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا،

wä shiddätäl- fitäni binää

ja laajasta epäjärjestyksestä

وَتَظَاهُرَ الزَّمَانِ عَلَيْنَا،

wä täzaahuraz- zämääni 'äläjnä

ja ajan lyhydestä.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

fäşälli 'älää Muḥämmädin wä äälih

Siunaa Muhammad ja hänen Talonväki

وَأَعِنَّا عَلَىٰ ذَٰلِكَ بِفَتْحٍ مِّنكَ تُعَجِّلُهُ،

wä ä'innää 'älää dhäälikä bifäthin minkä tu 'ädjdjiluh
ja auta meitä voittoon kiirehtimällä

وَبِضْرٍ تَكْشِفُهُ،

wä biḍurrin täkshifuh
ja säästämällä meidät vahingoilta

وَنَصْرٍ تُعِزُّهُ،

wä näşrin tu 'izzuh
ja vahvistamallasi avulla

وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تُظْهِرُهُ،

wä sulṭaani ḥäqqin tuḏhiruh
ja tuomalla oikeudenmukainen hallinto

وَرَحْمَةٍ مِّنكَ تُجَلِّلُنَاهَا

wä rahmätin minkä tudjällilunäähää
ja meille suomasi armon avulla

وَعَافِيَةٍ مِّنكَ تُلْبِسُنَاهَا،

wä 'ä'fjätin minkä yulbisunäähää
ja antamallasi hyvällä terveydellä

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

birähmätikä jää ärḥämär- raahimiin
Armosi nimeen, oi Armollisin kaikista, jotka osoittavat armoa.